



Check dein Handy!

إفحص هاتفك المحمول!



INHALTSVERZEICHNIS

Einführung	3
Wie kommt der Kontakt beim Telefonieren zustande?	4
Was weiß ich über die Strahlung meines Handys?	6
Wie kann ich mich vor Handystrahlung schützen?	8
Woher kommt mein Handy?	10
Was steckt in meinem Handy?	12
Wie werden die Rohstoffe abgebaut?	14
Wie sehen die Arbeitsbedingungen in der Produktion aus?	16
Wie soll ich mich entscheiden?	18
Was kann ich beim Kauf beachten?	20
Welche Siegel und Bewertungen gibt es?	22
Gibt es ein faires Handy?	24
Wie gehe ich sicher mit meinen Daten um?	26
Wie entsorge ich mein Handy richtig?	28
Warum ist Handy-Recycling so wichtig?	30
Wie kann ich mein Handy reparieren?	32
Glossar	34
Gibt es noch mehr Materialien zum Thema?	36
Impressum	38
Handy-Checkliste	40

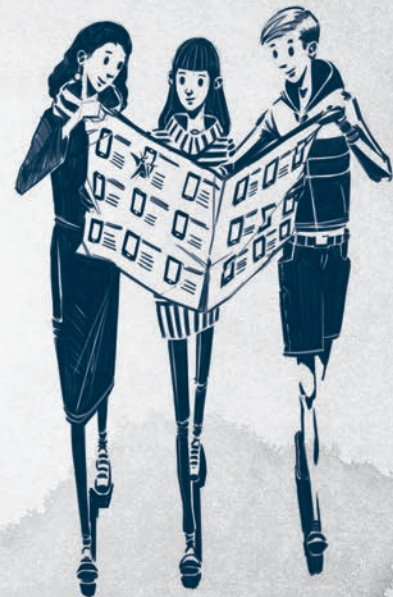
فهرس المحتويات

المقدمة	3
كيف يحصل الإتصال عند التكلم بالهاتف؟	4
ماذا الذي أعرفه عن الإشعاع الذي يصدره هاتفي المحمول؟	6
كيف يمكنني أن أحمي نفسي من إشعاع الهاتف المحمول؟	8
من أين يأتي هاتفي المحمول؟	10
ماذا يوجد داخل هاتفي؟	12
كيف يتم استخراج المواد الخام؟	14
ما هي ظروف العمل للعمال في مرحلة الإنتاج؟	16
كيف يمكنني ان أقرر؟	18
ماذا ينبغي علي مراعاته من تفاصيل عند الشراء؟	20
ما هي الأختام و التقييمات الموجودة بشكل عام؟	22
هل هناك هاتف عادل (تنظيف)؟	24
كيف أقوم بتأمين بياناتي؟	26
كيف أتخلص من هاتفي بشكل صحيح؟	28
لماذا تعتبر إعادة تدوير الهاتف المحمول مهمة؟	30
كيف يمكنني إصلاح هاتفي؟	32
قاموس المصطلحات	34
هل هناك أي مراجع أخرى تتعلق بهذا الموضوع؟	36
الدمغة	38
قائمة التحقق الخاصة بالهاتف	40

EINFÜHRUNG المقدمة

Mayla, Esma und Lukas sollen eigene Handys bekommen. Die drei können es kaum erwarten und wollen über ihre zukünftigen Begleiter so viel wissen wie möglich.

سيحصل كل من مايلا، إسما و لوكاس على هاتف محمول خاص به. يتوق كل منهم لذلك ويريدون أن يتعرفوا على رفيقهم المستقبلي قدر الإمكان.



HINWEIS

Rot markierte Begriffe können im Glossar auf Seite 34 nachgeschlagen werden.

ملاحظة

يمكن مراجعة المصطلحات المحددة باللون الأحمر في قاموس المصطلحات الصفحة 35.

WIE KOMMT DER KONTAKT BEIM TELEFONIEREN ZUSTANDE?

كيف يحصل الإتصال عند التكم بالهاتف؟

Handy-Signale werden über **elektromagnetische Felder** übertragen. Überall, wo Strom fließt, gibt es sie.

تنتقل إشارات الهاتف المحمول عبر **المجالات الكهرومغناطيسية**. أينما يتدفق التيار الكهربائي تتواجد المجالات الكهرومغناطيسية.

Machen Handys etwas mit unserem Körper?

هل تؤثر الهواتف المحمولة على أجسامنا؟

Handys strahlen, wenn wir telefonieren oder online sind. Der menschliche Körper nimmt die Strahlung auf und erwärmt sich deshalb leicht. Auch wenn du ein Headset benutzt, aber dein Handy z. B. in der Jacken- oder Hosentasche stecken hast, wird die Energie vom umgebenden Körperteil aufgenommen.

تصدر الهواتف المحمولة إشعاعاتٍ أثناء إجرائنا إتصال أو عند استخدامنا الإنترنت. يمتص جسم الإنسان الإشعاع، وبالتالي ترتفع درجة حرارة الجسم قليلاً. كذلك الأمر عند استخدامك لسماعة الأذن بينما الهاتف المحمول، على سبيل المثال، موجود في جيب الملابس أو الحقيبة، فإن جزء الجسم المحيط بالهاتف يقوم بامتصاص الطاقة.

Beim Telefonieren mit dem Handy am Ohr soll die Strahlenbelastung für den Körper am höchsten sein.

يكون تعرض الجسم للإشعاع في أعلى مستوى عند استخدام الهاتف المحمول على الأذن.

Besonders wenn Kinder telefonieren, sollte man auf möglichst geringe Strahlenbelastung achten.

خاصة عند استخدام الأطفال للهاتف المحمول يجب الحرص على تعرضهم لأقل قدر ممكن من الأشعاع.

Hier steht, dass elektrosensible Menschen über Kopfschmerzen, Atemnot, Übelkeit, Ohrgeräusche, Schlafstörungen und Erschöpfung klagen.

يُذكر هنا أن الأشخاص الذين لديهم حساسية اتجاه الكهرباء فإنهم قد يشكون من الصداع و ضيق التنفس، و الغثيان، و الطنين، و الأرق و التعب.

WAS WEIß ICH ÜBER DIE STRALUNG MEINES HANDYS?

ماذا الذي أعرفه عن الإشعاع الذي يصدره هاتفي المحمول؟

Wie stark ein Handy strahlt, kann man mit dem sogenannten SAR-Wert messen. Je höher der SAR-Wert, desto stärker strahlt das Handy und desto höher die vom Körper aufgenommene Energie.

يمكن قياس قوة إشعاع الهاتف بما يعرف بوحدة القياس SAR. فكلما ارتفعت قيمة SAR، ارتفعت نسبة إشعاع الهاتف المحمول، وبالتالي ارتفع مقدار الطاقة الممتصة من قبل الجسم.

INFOBOX

SAR-Wert (Spezifische Absorptionsrate):

Er gibt die Menge der Energie in Watt pro kg Körpergewicht an, die vom Körpergewebe während des Telefonierens (bei sechsminütiger Nutzung) bei höchster Sendeleistung aufgenommen wird.

sehr gering = unter 0,4 W/kg
gering = 0,4 bis 0,6 W/kg
mittel = 0,6 bis 1 W/kg
hoch = über 1 W/kg

نبذة معلومات

منخفض جدا = أقل من 0,4 واط / كجم
منخفض = 0,4 - 0,6 واط / كجم
متوسط = 0,6 - 1 واط / كجم
مرتفع = أعلى من 1 واط / كجم

معدل الامتصاص النوعي:

هو رقم يشير إلى كمية الطاقة - على شكل واط لكل كيلوجرام من وزن الجسم - التي تمتصها أنسجة الجسم في أعلى معدلات أداء شبكة الاتصال و ذلك أثناء محادثته تليفونيه (لمدة ستة دقائق).

Der Grenzwert für Handystrahlung liegt in der EU in Höhe von 2 Watt pro Kilogramm. Und WLAN strahlt zum Beispiel mit einer Leistung von 0,03 bis 0,2 Watt.
يبلغ الحد الأقصى لإشعاع الهاتف المحمول المسموح به داخل الاتحاد الأوروبي 2 واط لكل كيلوجرام. و يبلغ إشعاع جهاز الشبكة المحلية اللاسلكية (الـ WLAN)، على سبيل المثال، 0,03 حتى 0,2 واط.

WIE KANN ICH MICH VOR HANDYSTRALUNG SCHÜTZEN?

كيف يمكنني أن أحمي نفسي من إشعاع الهاتف المحمول؟

Schau mal, das Bundesamt für Strahlenschutz rät, Handytelefonate bei Kindern so weit wie möglich einzuschränken.

انظروا، يوصي المكتب الفيدرالي للحماية من الإشعاع بضرورة الحد بقدر الإمكان من المكالمات الهاتفية للأطفال.

- ▶ Beim Kauf auf einen niedrigen SAR-Wert achten.
- ▶ Ein Headset oder das Mikrofon verwenden.
- ▶ Das Handy nicht nah am Körper tragen.
- ▶ Gespräche möglichst kurz halten.
- ▶ Nicht bei schlechtem Empfang telefonieren.
- ▶ Öfters Textnachrichten schreiben.
- ▶ Im Auto nur mit Freisprechanlage telefonieren.
- ▶ Das Handy in der Nacht nicht direkt neben den Körper legen und den Flugmodus einschalten.

INFOBOX

Folgende Suchmaschine zeigt die SAR-Werte aktueller Handys an:
www.bfs.de/SiteGlobals/Forms/Suche/BfS/DE/SARsuche_Formular.htm

نبذة معلومات

يظهر الرابط التالي قيم الـ SAR المختلفة لأحدث الهواتف المحمولة:
www.bfs.de/SiteGlobals/Forms/Suche/BfS/DE/SARsuche_Formular.htm

Sie schreiben auch: Wenn man die „mobilen Daten“ deaktiviert, strahlt es weniger. Damit ist man trotzdem telefonisch erreichbar und kann unterwegs offline spielen.

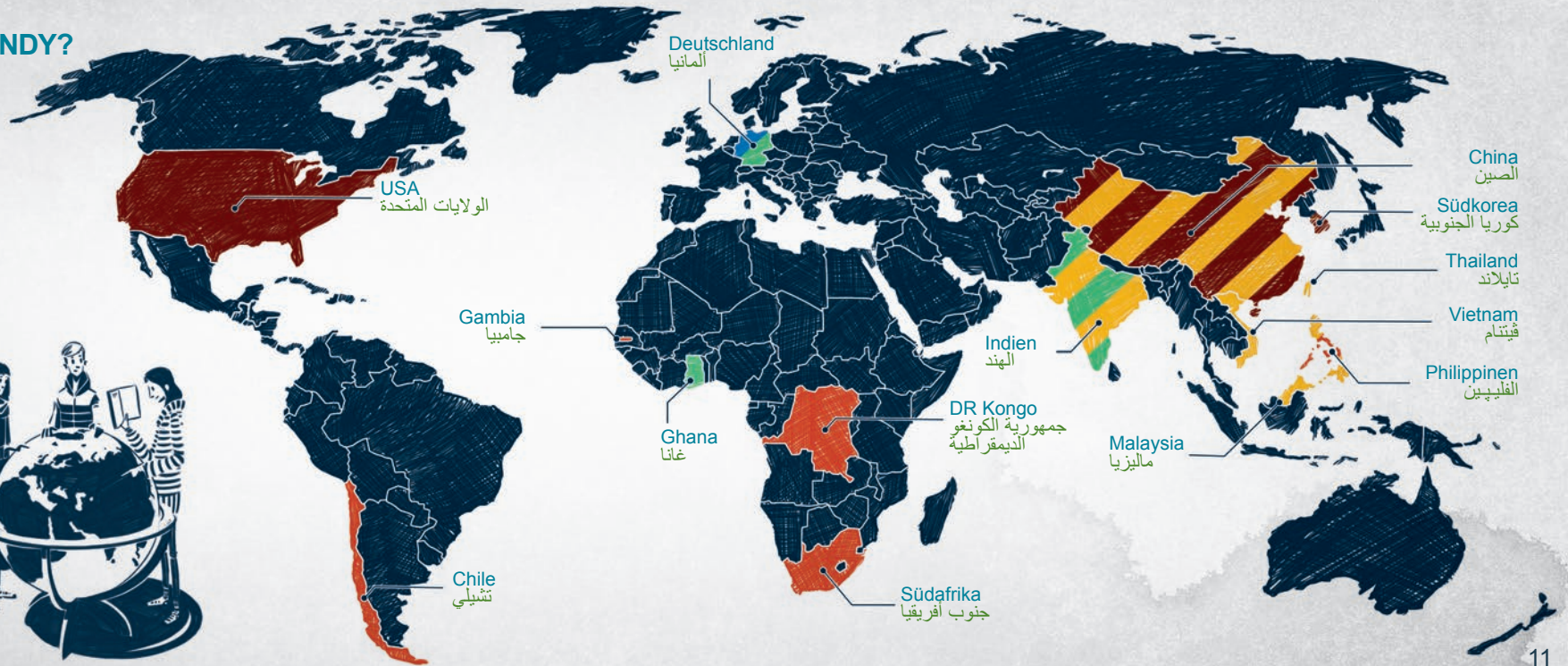
هم يكتبون أيضاً: إذا قام الشخص بإيقاف خاصية «البيانات المتنقلة» mobile data، فإن كمية الإشعاع تقل بدورها. بذلك يظل بالإمكان الوصول للشخص تليفونياً عن طريق الهاتف، ويمكنه مزاولة اللعب على الهاتف بدون الاتصال بالانترنت.

- ▶ الحرص على انخفاض قيمة الـ SAR عند شراء الهاتف.
- ▶ استخدام سماعة أو ميكروفون.
- ▶ عدم حمل الهاتف المحمول بالقرب من الجسم.
- ▶ مراعاة إجراء محادثات قصيرة.
- ▶ عدم استخدام الهاتف في حالة ضعف شبكة الاستقبال.
- ▶ الإكثار من إرسال الرسائل النصية.
- ▶ استخدام مكبر الصوت فقط عند التحدث أثناء القيادة.
- ▶ وضع الهاتف المحمول بعيداً عن الجسم أثناء الليل مع تفعيل خاصية الطيران.

WOHER KOMMT MEIN HANDY?

من أين يأتي هاتفي؟

- Entwicklung التطوير
- Rohstoffabbau استخراج المواد الخام
- Produktion der Bauteile إنتاج المكونات
- Nutzung استخدام
- Recycling إعادة التدوير

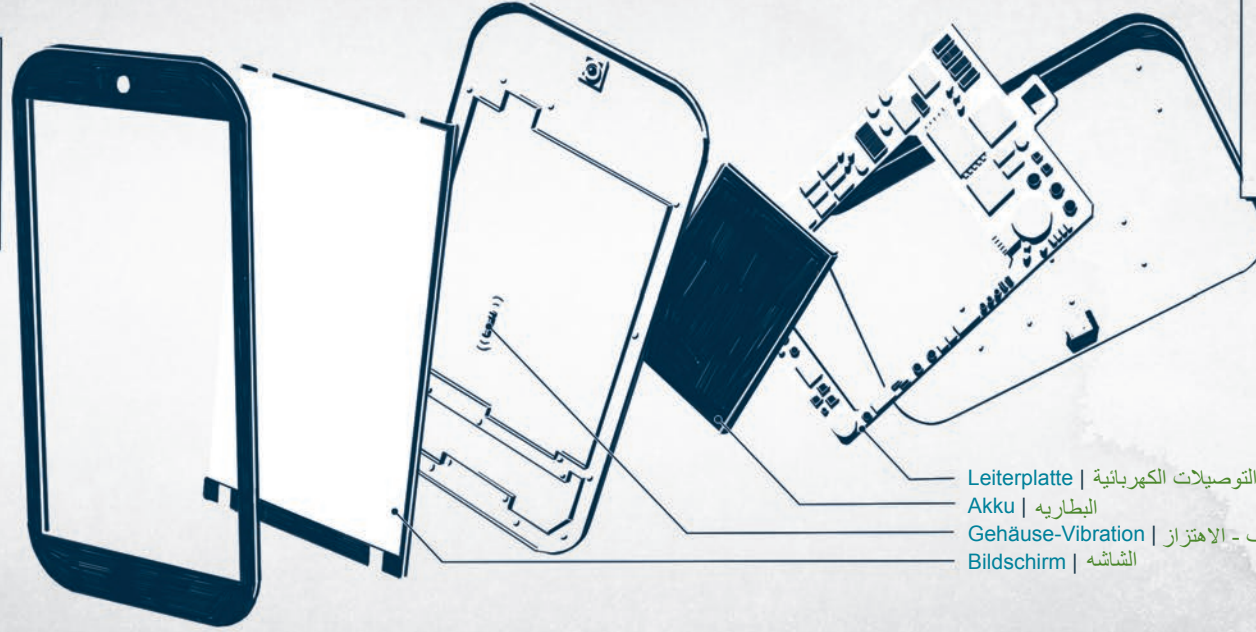


WAS STECKT IN MEINEM HANDY?

ماذا يوجد داخل هاتفي؟

Ein Handy enthält ungefähr 30 Metalle, die für die verschiedenen Funktionen benötigt werden. Das ist ganz schön viel!

الهاتف المحمول يحتوي على حوالي ٣٠ معدن حيث تستخدم هذه المعادن لتأمين الوظائف المختلفة. و يعد ذلك عدد كبيراً!



Stimmt, aber das ist noch nicht alles: Es besteht außerdem zu über 50 Prozent aus Kunststoff und zu etwa 15 Prozent aus Glas und Keramik.

هذا صحيح، ولكن هذا ليس كل شيء: هناك أيضاً أكثر من ٥٠ في المئة من البلاستيك و نحو ١٥ في المئة من الزجاج و السيراميك.

Leiterplatte | لوحة التوصيلات الكهربائية
Akku | البطارية
Gehäuse-Vibration | الغلاف - الاهتزاز
Bildschirm | الشاشة

WIE WERDEN DIE ROHSTOFFE ABGEBAUT?

كيف يتم استخراج المواد الخام؟

	Rohstoff	Funktion	Abbauländer	Auswirkungen
Leiterplatte	Kupfer	Drähte und Kontakte	Chile	hoher Wasserverbrauch, Konflikte um Wasser
	Gold und Silber	Kontakte, Anschlüsse	Südafrika, Mexiko, Ghana	Abbau mit giftigen Substanzen, verseuchtes Wasser und Böden
	Tantal	Speicher elektrischer Energie	Demokratische Republik (DR) Kongo	Minen in Konfliktgebieten, Konfliktparteien verdienen am Rohstoffabbau, ausbeuterische Kinderarbeit in den Minen
	Zinn	Legierungen (Stoffgemisch von mindestens zwei Metallen)	Indonesien	Verseuchte Böden und Korallenriffe, ausbeuterische Kinderarbeit
Akku	Kobalt	wiederaufladbare Akkus	DR Kongo, Sambia	Minen in Konfliktgebieten, fehlender Gesundheitsschutz
Gehäuse-Vibration	Wolfram	Vibrationsalarm	Bolivien, DR Kongo	fehlender Gesundheitsschutz, Minen in Konfliktgebieten
Bildschirm	Seltene Erden	Leuchtschicht	China, Mongolei	giftige Abfälle, Umweltzerstörung

Die weltweite Nachfrage nach Rohstoffen ist gestiegen, deshalb gibt es auch mehr negative Auswirkungen.



لقد زاد الطلب العالمي على المواد الخام، لهذا السبب فإنه يوجد المزيد من الآثار السلبية.

المادة الخام	الوظيفة	الدول	الأثر
النحاس	الأسلاك و التماسات	شيلي	استهلاك كميات كبيرة من المياه، والنزاعات على المياه
الذهب و الفضة	التماسات، التوصيلات	جنوب أفريقيا و المكسيك و غانا	يتم الاستخراج بواسطة المواد السامة، تلوث المياه و التربة
لوحه التوصيلات الكهربائية	تخزين الطاقة الكهربائية	جمهورية الكونغو الديمقراطية	المناجم في مناطق الصراع، تعتاش أطراف الصراع على استخراج المواد الخام، العمالة الاستغلالية للأطفال في المناجم
القصدير	المزج (خليط من اثنين من المعادن على الأقل)	اندونيسيا	التربة والشعاب المرجانية الملوثة، و العمالة الاستغلالية للأطفال
البطارية	البطاريات ذات خاصية إعادة الشحن	جمهورية الكونغو الديمقراطية و زامبيا	المناجم في مناطق الصراع، نقص الوقاية الصحية
الشاشة	الطبقة المضاءة	الصين و منغوليا	النفائيات السامة، التلوث البيئي
الغلاف - الاهتزاز	التنبيه عن طريق الاهتزاز	بوليفيا، جمهورية الكونغو	نقص الوقاية الصحية، المناجم في مناطق الصراع

WIE SEHEN DIE ARBEITSBEDINGUNGEN IN DER PRODUKTION AUS?

ما هي ظروف العمل في مرحلة الإنتاج؟

Handys sind ein typisches Beispiel für globalisierte Produktionsketten mit vielen verschiedenen Zulieferern. Jedes zweite Handy kommt aus China.

الهواتف المحمولة هي مثال نموذجي لعولمة سلاسل الإنتاج مع العديد من الموردين المختلفين. يأتي كل ثاني هاتف محمول من الصين.

Häufig stellen Markenfirmen ihre Geräte nicht mehr selbst her, sondern vergeben Aufträge.

نادراً ما يقوم أصحاب العلامات التجارية بتصنيع أجهزتهم بأنفسهم، إنهم يكلفون غيرهم بالتصنيع (تلزيم عقود التصنيع).

Zu den größten Markenherstellern gehören zum Beispiel Apple, Samsung, Huawei, Oppo, Vivo und Xiaomi.

تنتمي إلى أكبر العلامات التجارية، على سبيل المثال، آبل، سامسونج، هواوي، أوبو، فيفو و زياومي.



Um Kosten zu sparen verlagern die Hersteller die Produktionsstätten von einem Land in das nächste. In vielen Ländern werden keine fairen Löhne bezahlt und die Arbeitsbedingungen in den Fabriken sind schlecht.

لتوفير التكاليف، يقوم المصنعون بنقل الإنتاج من بلد إلى آخر. في العديد من البلدان لا يتم دفع أجور عادلة كما أن ظروف العمل في المصانع سيئة.

Ja, beim Zusammenbau der Handys werden schädliche Stoffe, wie zum Beispiel Benzol, benutzt, die zu Krankheiten bei den Arbeitenden führen können.

نعم، أثناء تجميع الهواتف يتم استخدام المواد الضارة مثل البنزين، والتي تتسبب في إصابة العمال بالأمراض.

Deshalb haben sich die Länder der Welt **nachhaltige Entwicklungsziele** gesetzt. Sie wollen erreichen, dass Produkte fairer hergestellt werden und die Umwelt weniger belasten. Auch hier in Deutschland müssen wir uns dafür einsetzen, verantwortungsvoll mit Handys umzugehen.

هذا هو السبب وراء قيام دول العالم بوضع **أهداف التنمية المستدامة**، وذلك للتأكد من أن صناعة المنتجات تتم بشكل عادل و بأضرار أقل على البيئة. حتى هنا في ألمانيا، علينا أن نسعى لضمان الاستخدام المسئول للهواتف المحمولة.

WIE SOLL ICH MICH ENTSCHEIDEN?

كيف يمكنني ان أقرر؟

Normalerweise denke ich beim Handy an den Preis, die Funktionen und das Design. Wie sollen wir uns nun entscheiden?

عادة ما أراعي السعر عند التفكير باقتناء الهاتف الجوال، وكذلك المميزات والتصميم. كيف ينبغي علينا أن نقرر الآن؟

Ich finde es schlimm, dass für die ganzen Rohstoffe auch Kinder arbeiten. Und dann noch die Verschmutzung von Wasser und Böden...

أعتقد أنه لأمر سيئ كونه بهدف إستخراج المواد الخام يقوم الأطفال بالعمل. بالإضافة إلى تلوث المياه والتربة ...

INFOBOX

Jedes Jahr werden weltweit etwa zwei Milliarden Geräte verkauft. Ständig kommen neue Modelle auf den Markt und Anbieter koppeln ihre Verträge häufig an den Verkauf von einem neuen Handy. In Deutschland nutzen wir unser Handy durchschnittlich nur 18 Monate!

نبيذة معلومات

كل عام يُباع نحو ملياري جهاز هاتف محمول في جميع أنحاء العالم. تظهر و باستمرار نماذج جديدة في الأسواق و كثيراً ما تُقرن شركات المحمول عقود خدمة الاتصال ببيع هاتف محمول جديد. في ألمانيا، نستخدم الهاتف المحمول في المتوسط ١٨ شهراً فقط!

Ich schaue gleich nach, welche Handys geringe SAR-Werte haben. Meine Gesundheit ist mir am wichtigsten!

سوف أنظر أي الهواتف لديها قيم منخفضة لل SAR. صحتي هي الأكثر أهمية بالنسبة لي!

Ich bin mir nicht mehr sicher, ob ich ein Handy will. Wenn dann ein Gebrauchtetes. Wir sollten unsere Handys so lange wie möglich nutzen und danach verschenken oder verkaufen! Ich frag mal, ob bei uns in der Familie noch jemand eines abgeben will. Das kostet auch weniger!

أنا لم أعد متأكداً إذا كنت أرغب في هاتف محمول. ثم، في حالة رغبتني بالفعل فأني أفضل هاتفاً مستعملاً. يجب علينا استخدام هواتفنا المحمولة أطول فترة ممكنة و إهدائها أو بيعها! أنا أتساءل فيما إذا كان شخص ما في أسرتنا يريد أن يتخلى عن هاتفه الجوال. هذا يكلف أقل!

WAS KANN ICH BEIM KAUF BEACHTEN?

ما الذي ينبغي علينا مراعاته عند الشراء؟

Obwohl meine Mutter nur einen neuen Mobilfunkvertrag haben wollte, hat der Anbieter ihr auch gleich ein neues Gerät verkauft. Warum sollen wir bei einer Verlängerung oder einem neuen Vertrag immer gleich ein neues Handy mitkaufen?

على الرغم من رغبة والدتي في إبرام عقد جديد لخدمة الهاتف المحمول فقط، فإن البائع قام ببيع جهاز جديد لها. لماذا يجب علينا دائماً شراء هاتف جديد عند تمديد العقد أو إبرام عقد جديد؟

Ich möchte ein gebrauchtes Gerät. Da gibt es nämlich auch neuere Modelle mit Garantie!

أريد جهازاً مستعملاً. هناك موديلات حديثة و معها ضمان!

Wir können neuere Modelle auch gebraucht kaufen – bei einigen Anbietern sogar mit Garantie. Die sind günstiger und haben weniger Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, weil so kein neues Handy hergestellt werden muss. Alle Links findest du auf www.check-dein-handy.de.

Ich werde den Verkäufer fragen, ob er weiß, wie die Arbeitsbedingungen bei der Herstellung des Handys sind!

سوف أسأل البائع إذا كان يعلم ما هي ظروف العمل خلال تصنيع الهواتف المحمولة!

INFOBOX

نبذة معلومات

يمكننا أيضاً شراء الموديلات الجديدة كأجهزة مستعملة - حتى أن بعض البائعين يعرضونها مع الضمان. تكون الأجهزة في هذه الحالة أرخص وأقل تأثيراً على الإنسان والبيئة، حيث تنتفي الحاجة لإنتاج جهاز هاتف جديد. يمكنك الاطلاع على جميع الروابط على: www.check-dein-handy.de.

Fragen beim Kauf

- ▶ Muss es ein Neues sein oder kommt auch ein Gebrauchtetes infrage?
- ▶ Kann man Akku und Display leicht austauschen?
- ▶ Gibt es Ersatzteile, um weitere Bestandteile auszutauschen?
- ▶ Wie sind die Arbeitsbedingungen in der Produktion?
- ▶ Sind Software-Updates möglich, damit ich mein Handy länger nutzen kann?
- ▶ Wie hoch ist der SAR-Wert?

نَسأل عند الشراء:

- ◀ هل يجب أن يكون الهاتف المحمول جديداً أم أنه من الممكن أن يكون مستعملاً؟
- ◀ هل من الممكن بسهولة استبدال البطارية و شاشة العرض؟
- ◀ هل هناك قطع غيار لاستبدال المكونات الأخرى؟
- ◀ ما هي ظروف العمل في مرحلة الإنتاج؟
- ◀ هل هناك تحديثات للبرامج، حتى أتمكن من استخدام هاتفي المحمول لفترة أطول؟
- ◀ ما هي قيمة ال-SAR؟

WELCHE SIEGEL UND BEWERTUNGEN GIBT ES?

ما هي الاختام و التقييمات الموجودة بشكل عام؟

Die Organisation „Rank a Brand“ macht ein unabhängiges Ranking der Hersteller: www.rankabrand.de/elektronik
Für Handys gibt es außerdem zwei Siegel, die Handys und andere IT-Produkte anhand verschiedener Kriterien wie zum Beispiel den **ILO-Kernarbeitsnormen** oder der Umweltverträglichkeit bewerten.

هناك ترتيب مستقل من منظمة

„Rank a Brand“ يُمنح للمصنعين:

www.rankabrand.de/elektronik

بالإضافة إلى ذلك هناك نوعان من الاختام للهواتف المحمولة. يتم تقييم الهواتف المحمولة و غيرها من منتجات تكنولوجيا المعلومات على أساس معايير مختلفة مثل معايير العمل الأساسية لمنظمة العمل الدولية أو التوافق البيئي.



Das finde ich super, ich werde gleich mal schauen, welches Handy so ein Siegel trägt!

أعتقد أن هذا أمر عظيم، سوف أنظر الآن أي الهواتف يحمل مثل هذه الأختام!

Die beiden Siegel stehen im Bezug auf den IT-Sektor noch ganz am Anfang und es sind erst sehr wenige Handys zertifiziert.

هذان الختمان لا يزالان في مراحلهما الأولى، و هناك عدد قليل جداً من الهواتف المعتمدة حتى الآن.

Aber es werden mit der Zeit bestimmt mehr Handys! Ich werde immer mal wieder nachsehen, ob sich was verändert und im Laden die Augen nach den Siegeln offenhalten!

و لكن بمرور الوقت سيكون هناك المزيد من الهواتف المحمولة المعتمدة! سوف أتابع دائماً لأرى إذا تغير شيء و سابقى عيناى مفتوحتان في المتجر بحثاً عن الأختام.



ist ein schwedisches Umweltzeichen und zertifiziert weltweit IT-Produkte

علامة سويدية خاصة بالبيئة و تُمنح لمنتجات تكنولوجيا المعلومات في جميع أنحاء العالم



ist das Umweltzeichen der Bundesregierung für umweltfreundliche Produkte

العلامة البيئية المعتمدة من قبل الحكومة الاتحادية الألمانية للمنتجات صديقة البيئة

GIBT ES EIN FAIRES HANDY?

هل هناك هاتف عادل (نظيف)؟



Mein Vater hat mir vom Unternehmen Fairphone erzählt, das sich zum Ziel gesetzt hat, ein faires Handy herzustellen. Wenn sogar ein kleines Unternehmen das schafft, könnten die anderen auch mitziehen.

لقد روى لي أبي عن شركة Fairphone ، التي وضعت لنفسها هدف إنتاج هاتف عادل (نظيف). إذا نجح مشروع تجاري صغير في تحقيق ذلك، فإنه بإمكان الآخرين أيضاً أن يحذوا حذوها.

Vorteile von Fairphone

- ▶ Zinn und Tantal kommen aus Minen, in denen keine Konfliktparteien vom Verkauf der Rohstoffe profitieren
- ▶ Wolfram und Gold sollen möglichst aus fair gehandelten Quellen kommen
- ▶ Faire und transparente Arbeitsbedingungen in der Herstellung
- ▶ Auswechselbarer Akku
- ▶ Leicht reparierbar
- ▶ Recycelter Kunststoff
- ▶ Transparente Kostenaufschlüsselung
- ▶ Mit zwei SIM-Karten gleichzeitig nutzbar

Fairphone مميزات الهاتف العادل

- ▶ يتم الحصول على معدني القصدير و التنتالوم من مناجم لا يعتاش على بيع موادها الخام أطراف متنازع.
- ▶ يتم الحصول على التينجستين و الذهب من مصادر تجارية عادلة قدر الإمكان
- ▶ شروط عمل عادلة و شفافة في مجال التصنيع
- ▶ بطارية قابلة للإستبدال
- ▶ صيانة سهلة
- ▶ البلاستيك المستخدم بلاستيك معاد تدويره
- ▶ تحليل شفاف للتكاليف
- ▶ يمكن استخدامه بإثنين من بطاقات SIM في آن واحد

WIE GEHE ICH SICHER MIT MEINEN DATEN UM?

كيف أقوم بتأمين بياناتي؟

Ich möchte nicht, dass andere Leute meine Fotos und Texte ansehen.

أنا لا أريد أن يشاهد أشخاص آخرون أن صوري أو أن يقرأوا كتاباتي.

Meine Mutter sagt, dass man bei Internet-Bestellungen oder Online-Banking aufpassen muss.

أمي تقول أنه يجب توخي الحذر عند إجراء طلب شراء عن طريق الإنترنت أو تنفيذ عمليه من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

Mein Vater hat mir ein paar Tipps für einen sicheren Umgang mit Daten gegeben.

أعطاني والدي بعض النصائح للتعامل الآمن مع البيانات!

- ▶ عند التعامل مع التطبيقات المجانية لا ينبغي منحها تصريح للدخول على البيانات التي لا تحتاجها التطبيقات للعمل! يجب أن تتم مراجعة التطبيقات بعناية قبل التحميل.
- ▶ إحكام إغلاق الشاشة بكلمة مرور طويلة. تلك المكونة من أربعة أرقام ليست كافية. بصمات الأصابع ليست آمنة جداً، لأن البصمة كثيراً ما تبقى على الغلاف نفسه.
- ▶ حذف البيانات بشكل صحيح قبل البيع أو النقل أو إعادة التدوير.
- ▶ يجب فصل الاتصال بالشبكات مثل الشبكة المحلية اللاسلكية (الـ WLAN)، الـ Bluetooth، الـ NFC، أو البيانات المتنقلة mobile data عندما لا تكون قيد الاستعمال، لأن الشبكات يمكنها تتبع حركة المرور بها أو التسجيل بها من مكان قريب.
- ▶ تعطيل الاتصال التلقائي عبر WLAN و التأكد في الأماكن العامة من إمكانية الاتصال بالـ Hotspot رسمياً.
- ▶ لدى العديد من خدمات الدردشة يستطيع المرء اختيار خاصية **التشفير** مما يوفر حماية أفضل للرسائل الخاصة.
- ▶ تطبيق الواتس (الـ WhatsApp) ينتمي إلى مجموعة الفيسبوك و يتبادل البيانات مع الفيسبوك، و التي يمكن استخدامها لأغراض الدعاية. بدائل توجد على الرابط التالي: www.vzth.de/doc524A/sichere-whatsapp-alternativen
- ▶ نصائح خاصة لأنظمة التشغيل أندرويد و iOS يمكن العثور عليها على: www.check-dein-handy.de
- ▶ Bei Apps keinen Zugriff auf Daten erlauben, die die App für ihre Funktion nicht braucht! Apps sollte man sich vor der Installation gründlich anschauen.
- ▶ Die Bildschirmsperre mit einem langen Passwort schützen. Eine vierstellige PIN ist nicht ausreichend. Fingerabdrücke sind auch nicht sehr sicher, denn der Abdruck findet sich häufig am Gehäuse selbst.
- ▶ Daten vor Verkauf, Weitergabe oder Recycling richtig löschen.
- ▶ Netzwerke wie WLAN, Bluetooth, NFC oder mobile Daten deaktivieren, wenn diese gerade nicht genutzt werden. Denn Netzwerke können den Netzverkehr aus der Nähe verfolgen oder mitschneiden.
- ▶ Die automatische Verbindung über das WLAN deaktivieren und sich an öffentlichen Orten versichern, ob der Hotspot offiziell betrieben wird.
- ▶ Bei vielen Messenger-Diensten kann man **Endverschlüsselung** auswählen. Das bietet einen besseren Schutz der privaten Nachrichten.
- ▶ WhatsApp gehört zur Facebook-Gruppe und tauscht Daten mit Facebook aus, die wiederum für Werbezwecke genutzt werden können. Alternativen: www.vzth.de/doc524A/sichere-whatsapp-alternativen
- ▶ Spezielle Tipps für die Betriebssysteme Android und iOS gibt es unter: www.check-dein-handy.de

WIE ENTSORGE ICH MEIN HANDY RICHTIG?

كيف أتخلص من هاتفي بشكل صحيح؟

Meine Mutter hat ihr Handy kostenlos im Handygeschäft abgegeben.

أرجعت أمي هاتفيها مجاناً لمحل الهاتف المحمول.

Alte Elektrogeräte dürfen auf keinen Fall im Hausmüll landen! Das ist nicht nur verboten, es gehen auch wertvolle Rohstoffe verloren – in Deutschland alleine 400 Kilogramm Gold jährlich nur aus Mobilfunkgeräten.

لا يصح أن ينتهي الحال بالأجهزة القديمة في النفايات المنزلية تحت أي ظرف من الظروف. هذا ليس فقط غير قانوني، ولكنه أيضاً سوف يوفر قيمة المواد الخام التي قد تُفقد - في ألمانيا وحدها يتم فقد ٤٠٠ كجم من الذهب سنوياً من الأجهزة المحمولة فقط.

Bei Elektromärkten und Recyclinghöfen geht das auch.

يمكن ذلك أيضاً في الأسواق الكهربائية و مراكز إعادة التدوير.

WARUM IST HANDY-RECYCLING SO WICHTIG?

لماذا تعتبر إعادة تدوير الهاتف المحمول مهمة؟

50 Millionen Tonnen Elektroschrott auf der Welt pro Jahr:

Da wir immer mehr Elektrogeräte wie Handys verbrauchen, hat sich auch die Menge an aus-rangierten Produkten stark erhöht.

Illegale Entsorgung:

Aus den Industrieländern gelangt immer wieder Elektroschrott nach Asien und Afrika, obwohl ein solcher Export aus der Europäischen Union verboten ist.

Gefahr für Mensch und Umwelt:

Handys enthalten viele Schadstoffe. Da es in vielen Ländern keine angemessenen Recycling- und Abfallsysteme gibt, stellt der Elektroschrott dort auch ein Problem dar. Menschen bauen

für die Weiterverwendung der Rohstoffe ohne Schutz Geräte auseinander und lösen die Metalle chemisch oder durch Verbrennen heraus. Das ist sehr schädlich für die Gesundheit der Menschen und vergiftet die Böden.

Richtig recyceln:

In Europa wird nur ein Drittel der Handys richtig entsorgt. Würden mehr Handys recycelt, müssten weniger Metalle abgebaut werden und es gäbe weniger gefährliche Substanzen, die die Umwelt schädigen.

المخاطر على الإنسان و البيئة:

الهواتف المحمولة تحتوي على العديد من الملوثات. بما أنه و في الكثير من البلدان لا توجد أنظمة ملائمة لتدوير النفايات، فإن النفايات الإلكترونية هناك يخلق الكثير من المشاكل. حيث يقوم الأفراد بفك الأجهزة لإعادة استخدام المواد الخام دون معدات وقائية، ثم يقومون بإذابة المعادن كيميائياً أو عن طريق حرقها مما يشكل خطراً على الصحة و يسمم التربة.

إعادة التدوير بشكل صحيح:

في أوروبا، يتم التخلص من ثلث الهواتف المحمولة فقط بشكل صحيح. إذا تسنى إعادة تدوير الهواتف المحمولة بكمية أكبر، و عليه فإن كمية المعادن التي يتوجب استخراجها لتصنيع هواتف جديدة ستقل و بذلك تنخفض كمية المواد الخطرة التي تضر بالبيئة.

٥٠ مليون طن من النفايات الإلكترونية في العالم (سنوياً):

بما أننا نستهلك دائماً المزيد من الأجهزة الكهربائية مثل الهواتف المحمولة فإن هناك زيادة كبيرة في المنتجات التي يتم التخلص منها.

التخلص غير المشروع:

تعود السلع الكهربائية من البلدان الصناعية مرة أخرى إلى آسيا وأفريقيا على شكل نفايات، على الرغم من أن هذه الصادرات من الاتحاد الأوروبي محظورة.

WIE KANN ICH MEIN HANDY REPARIEREN?

كيف يمكنني إصلاح هاتفي؟

Ich habe ein gebrauchtes Handy geschenkt bekommen und bin damit zufrieden.

لقد تم إهدائي هاتفاً مستخدماً، و أنا راضٍ بذلك.

Ich habe ein neues Handy mit einem geringen SAR-Wert, aber das Display ist seit kurzem kaputt.

لدي هاتف جديد بقيمة SAR منخفضة، ولكن شاشة العرض كُسرت مؤخراً.

Es gibt auch Reparatur-Läden, die Handys reparieren.

هناك محلات لإصلاح الهواتف المحمولة.

Überall auf der Welt haben sich in den letzten Jahren Repair Cafés gegründet, in denen Menschen unter Anleitung ihre Geräte kostengünstig reparieren können.

لقد تم في السنوات الأخيرة في جميع أنحاء العالم تأسيس مقاهي للإصلاح حيث يمكن للأشخاص إصلاح أجهزتهم تحت الإشراف التقني و بتكلفة منخفضة.

INFOBOX

نبذة معلومات

- ▶ Hier findest du gute Tipps zur Reparatur: www.kaputt.de
 - ▶ Repair Cafés in deiner Umgebung findest du unter: www.reparatur-initiativen.de
 - ▶ Ifixit stellt kostenlose Reparaturanleitungen für viele Handys zur Verfügung: de.ifixit.com
- Hier können auch Ersatzteile bestellt werden.

- ◀ و هنا بعض النصائح الجيدة للإصلاح: www.kaputt.de
 - ◀ للتعرف على مقاهي للتصليح في منطقتي: www.reparatur-initiativen.de
 - ◀ يوفر Ifixit كتيبات مجانية لإصلاح العديد من الهواتف النقالة: <https://de.ifixit.com>
- و يمكن كذلك طلب قطع الغيار!

Ausbeuterische Kinderarbeit ist verboten. Kinderarbeit ist nicht gleich Kinderarbeit: Ausbeuterisch ist die Arbeit dann, wenn Kinder gezwungen oder verschleppt werden, um zu arbeiten, die Arbeitszeiten zu lang sind oder diese ihre Gesundheit schädigen.

Elektromagnetische Felder entstehen durch das Zusammenspiel von elektrischen und magnetischen Feldern. Sie treten in der Natur auf, z. B. das Magnetfeld der Erde, werden aber auch vom Menschen erzeugt, z. B. bei der Ausstrahlung von Bild- und Toninformationen.

Endverschlüsselung ist eine Verschlüsselung der Daten vom Sender zum Empfänger. Dadurch kann niemand die Daten während der Übertragung lesen und die Kommunikation ist sicherer.

ILO-Kernarbeitsnormen sind weltweit geltende Arbeitsrechte, wie z. B. das Verbot von Zwangsarbeit. Sie werden von der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO – International Labour Organization) überwacht.

Konfliktmineralien sind Rohstoffe, die in Regionen abgebaut werden, in denen Krieg oder gewaltsame Konflikte herrschen. Konfliktparteien finanzieren sich häufig auch über den Abbau und Handel dieser Rohstoffe.

Nachhaltige Entwicklungsziele (SDG – Sustainable Development Goals) sind Teil eines Weltzukunftsvertrages der Vereinten Nationen mit 17 Zielen in den Bereichen Umwelt, Soziales und Wirtschaft. Die Ziele, wie beispielsweise die vollständige Überwindung von Hunger, sollen bis 2030 erreicht werden.

Recyclinghof ist eine zentrale Sammelstelle zur getrennten Erfassung von verwertbaren Abfällen. Dort werden Glas, Papier, Metalle, Kunststoffe, Sperrmüll und Elektroschrott gesammelt und der Wiederverwertung – z. B. als Recyclingpapier – zugeführt.

استغلال عمالة الأطفال محظور. عمالة الأطفال ليست هي نفسها عمل الأطفال. الاستغلال هو عندما يضطر الأطفال للعمل أو أن يتم خطفهم بهدف العمل، أو أن يكون العمل لساعات طويلة جداً أو أن تكون ظروف العمل ضارة بصحتهم.

المجالات الكهرومغناطيسية الناجمة عن التفاعل بين المجالات الكهربائية والمجالات المغناطيسية. وتوجد المجالات الكهرومغناطيسية في الطبيعة، على سبيل المثال: المجال المغناطيسي للأرض، ويتم كذلك توليدها أيضاً من قبل الإنسان، على سبيل المثال، عندما يبث المعلومات المرئية و الصوتية.

تشفير البيانات من جهاز الإرسال إلى جهاز الاستقبال بذلك لا يمكن لأحد قراءة البيانات أثناء الإرسال و الإستلام و يتم نقل البيانات بطريقة آمنة.

معايير العمل الأساسية لمنظمة العمل الدولية هي حقوق العمال السارية في جميع أنحاء العالم، مثل حظر العمل القسري. و يتم مراقبتها من قبل منظمة العمل الدولية (ILO - International Labour Organization)

المعادن محل الصراع هي المواد الخام التي يتم استخراجها من مناطق تسود فيها الحروب أو الصراعات العنيفة. غالباً ما تعتاش الأطراف المتنازعة على استخراج هذه المعادن و الاتجار بها

أهداف التنمية المستدامة (SDG – Sustainable Development Goals) هي جزء من العقد العالمي المستقبلي للأمم المتحدة و المكون من ١٧ هدف في المجالات البيئية و الإجتماعية و الاقتصادية. الأهداف، مثل التغلب الكامل على الجوع، ينبغي أن تتحقق قبل ٢٠٣٠.

مركز إعادة التدوير هو نقطة تجميع مركزية لفصل النفايات القابلة لإعادة التدوير. حيث هناك يتم جمع الزجاج و الورق و المعادن و البلاستيك و النفايات ذات الحجم الكبير و النفايات الإلكترونية و إدخالها في دورة إعادة التدوير - على سبيل المثال الورق المعاد تدويره.

GIBT ES NOCH MEHR MATERIALIEN ZUM THEMA?

هل هناك أي مراجع أخرى تتعلق بهذا الموضوع؟

Ich habe ein Online-Spiel entdeckt, das heißt „Handy Crash“. Es geht um Handyrecycling, Rohstoffabbau und Handyproduktion. Ist so ähnlich wie „Candy Crush“.

اكتشفت لعبة على الانترنت تسمى «تحطم المحمول» „Handy Crash“. يتعلق الأمر بإعادة تدوير الهواتف المحمولة، و استخراج المواد الخام و إنتاج الهواتف المحمولة، تشبه لعبة „Candy Crush“ «سحق الحلوى»
www.handycrash.org



Und hier gibt es Materialien für Lehrerinnen und Lehrer:
و هنا توجد مواد للمعلمات و المعلمين:

Überblick über Bildungsmaterialien für die Schule, Die Handy-Aktion, 2017:
نظرة عامة على المواد التعليمية للمدرسة، حملة الهاتف المحمول ٢٠١٧:
www.handy-aktion.de/materialien/unterricht-sekundarstufe-i-und-ii/

Bildungsmaterialien von Germanwatch:

مواد تعليمية من جيرمن ووتش:
www.germanwatch.org/de/thema/bildung
u.a. Germanwatch Klima- und Rohstoffexpedition (ausgehend von Beobachtungen auf Satellitenbildern in zwei 90-minütigen Unterrichtseinheiten).

من بين أمور أخرى حملة المناخ الألمان ووتش والمواد الخام (على أساس الملاحظات على صور الأقمار الصناعية في دورتين مدة كل منهما ٩٠ دقيقة)

Verbraucherzentrale Nordrhein-Westfalen, Informationen zu Rohstoffen in Elektrogeräten,

مركز حماية المستهلك شمال الراين وستفاليا (Nordrhein-Westfalen)،
ومعلومات عن المواد الخام في الأجهزة

www.vz-nrw.de/handyrohstoffe

Weitere Links gibt es hier | المزيد من الروابط هنا |
www.check-dein-handy.de



IMPRESSUM | بصمه

Wir freuen uns über dein Feedback zu dieser Broschüre : ونحن نقدر تعليقاتك على هذا الكتيب :
info@germanwatch.org, info@yesilcember.eu

Danke für wertvolle Hinweise : شكرا لك على المعلومات القيمة :
Philip Heldt (Verbraucherzentrale NRW) | (NRW) مركز حماية المستهلك
Johanna Sydow (Germanwatch e.V.) | (Germanwatch e.V.) جوانا سيدو

Text und Konzept : النص والتخطيط :
Gülcan Nitsch | جولكان نيتش , Julia Otten | جوليا أوتن , Franziska Wohltmann | فرانسيسكا فولتمان

Illustration und Layout : توضيح رسومي :
rownn.de

Arabische Übersetzung : الترجمة للعربية :
Shahira Shaaban | شهيرة شعبان

Redaktion : المحرر :
Daniela Baum | دانييلا باوم , Samuel Schidem | صموئيل شيدم

Herausgeber : الناشر :
Germanwatch e. V., www.germanwatch.org
Büro Berlin: Stresemannstr. 72, D-10963 Berlin, Telefon +49 (0)228/60492-0, Fax-19
Büro Bonn: Dr.Werner-Schuster-Haus, Kaiserstr. 201, D-53113 Bonn, Telefon +49 (0)30/2888356-0, Fax-1
Yeşil Çember – ökologisch interkulturell gGmbH, www.yesilcember.eu
Schwedenstr. 15 A, D-13357 Berlin, info@yesilcember.eu

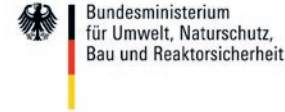
Broschürenbestellung unter | طلب الكتيب تحت عنوان |
info@germanwatch.org (bitte Bestellnummer angeben | الرجاء تحديد رقم الطلب | 17-4-01a) oder | أو |
info@yesilcember.eu (Türkische Kommunikation möglich | التواصل باللغه التركييه ممكن |)

Stand: Juni 2017 | حزيران ٢٠١٧ | الموقف في:



Mit freundlicher Unterstützung von : مع الدعم السخي من قبل :

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung liegt bei den
Autorinnen und Autoren. الناشرين والكتيبين مسؤولين عن محتوى هذا المنشور.



Senatsverwaltung für Wirtschaft,
Energie und Betriebe
Landesstelle für Entwicklungszusammenarbeit



Für die Inhalte der Publikation sind allein Germanwatch und Yeşil Çember verantwortlich.
Die hier dargestellten Positionen geben nicht den Standpunkt der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Energie und
Betriebe wieder.

Germanwatch و Yeşil Çember هم فقط يتحملون مسئولية هذا المنشور وجميع محتوياته. ما نشر في هذا النص لا يطابق موقف
المجلس المختص للطاقيه الاقتصاد والصناعه.

HANDY-CHECKLISTE

- ▶ Muss es ein Neues sein oder kommt auch ein Gebrauchtes infrage?
- ▶ Kann man Akku und Display leicht austauschen?
- ▶ Gibt es Ersatzteile, um weitere Bestandteile auszutauschen?
- ▶ Wie sind die Arbeitsbedingungen in der Produktion?
- ▶ Sind Software-Updates möglich, damit ich mein Handy länger nutzen kann?
- ▶ Wie hoch ist die Strahlung bzw. der SAR-Wert?

www.check-dein-handy.de



قائمة مراجعة الهاتف المحمول

- ◀ هل يجب أن يكون جديداً أم يمكن أن يكون مستعملاً؟
- ◀ هل من الممكن بسهولة استبدال البطارية و شاشة العرض؟
- ◀ هل هناك قطع غيار لاستبدال المكونات الأخرى؟
- ◀ ما هي ظروف العمل في مرحلة الإنتاج؟
- ◀ هل هناك تحديثات للبرامج، حتى أتمكن من استخدام هاتفي المحمول لفترة أطول؟
- ◀ ما هو الإشعاع أو قيمة SAR؟